



Dr. HUMBERTO MOYA FLORES  
NOTARIO



No. 2016-09-01-038-P00126  
ESCRITURA DE PROTOCOLIZACIÓN  
DE LA TRADUCCIÓN DE LOS  
IDIOMAS INGLÉS Y ALEMÁN AL  
ESPAÑOL EN LOS CUALES  
CONSTAN: A) CERTIFICADO  
EXTENDIDO POR EL REGISTRO  
PÚBLICO DE COMPAÑÍAS DE  
SUIZA QUE ACREDITA QUE ESTÁ  
LEGALMENTE CONSTITUIDA EN  
ESE PAÍS, B) NÓMINA DE SOCIOS  
CON INDICACIÓN DE LA  
DIRECCIÓN, NOMBRES,  
APELLIDOS Y ESTADO CIVIL; Y, C)  
PODER ESPECIAL DE  
REPRESENTANTE DE LA  
COMPAÑÍA SUIZA EN ECUADOR;  
TODOS ESTOS DOCUMENTOS  
CERTIFICADOS POR NOTARIO  
DEL PAÍS DE LA COMPAÑÍA SUIZA  
CHASQUIS HOLDING AG.-----  
CUANTIA: INDETERMINADA.-----

En la ciudad de Guayaquil, al día once del mes de Enero del  
dos mil dieciséis, ante mí Doctor **HUMBERTO MOYA  
FLORES**, Notario Trigésimo Octavo del Cantón Guayaquil.



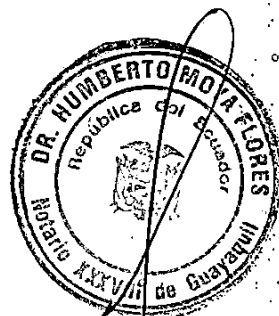
Señor Notario:

De conformidad como determina el artículo 18, numeral 2 de la ley notarial, solicito a usted, que en el Registro de Escrituras Públicas a su cargo, se sirva protocolizar y extender 15 testimonios de la traducción que en los idiomas Inglés y Alemán constan en el los documentos adjuntos: a) certificado extendido por el Registro Público de compañías de Suiza que acredita que está legalmente constituida en ese país.- b) nómina de socios con indicación de la dirección, nombres, apellidos y estado civil.- y, c) poder especial de representante de la compañía Suiza en Ecuador; todos estos documentos certificados por notario del país de la compañía suiza CHASQUIS HOLDING AG.

*Ana Gabela Gallardo.*

Ab. Ana Gabela Gallardo

REG. Nº 09-2012-414 F.A.G



DILIGENCIA DE  
TRADUCCIÓN.-

# REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN SCHWYZ

Número de la sociedad CH-202.714.979	Clasificación legal Sociedad Anónima	Registro 16.12.2011	Anulación	Traspaso CH-130.3.017.637-3 De: a:	1
---	---	------------------------	-----------	--	---



Todos los Registros

In	Ca	Nombre de la compañía	Ref	Domicilio legal
1		CHASQUIS HOLDING AG	1	Küssnacht SZ

In	Ca	Capital social (CHF)	Pagado en (CHF)	Acciones	In	Ca	Dirección de la compañía
1		100'000.00	100'000.00	100 Acciones nominativas de CHF 1'000.00	1		Chriesiweg 4 6405 Immensee



In	Ca	Objeto	In	Ca	Dirección de correo
1		La compra, venta y tenencia de participaciones en sociedades y en derechos ; la compra, tenencia y venta de bienes raíces.			

In	Ca	Observaciones	Ref	Fecha del Estatuto
1		Las comunicaciones a los accionistas se harán por carta certificada.	1	15.12.2011
1		La posibilidad de traspasar las acciones nominativas es limitada según el estatuto.		
1		Según declaración del 15.12.2011, la sociedad no será sujeta a revisión ordinaria y renuncia a la revisión restringida.		

In	Ca	Hechos constatados	Ref	Publicación Oficial
		Intención de aportación: Una vez constituida, la sociedad tiene la intención de hacerse cargo de participaciones en veinte sociedades sudamericanas y centroamericanas por valor de máximo CHF 5'300.000.00.	1	Registro Oficial Mercantil Suizo

In	Ca	Sucursales	In	Ca	Sucursales

Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág. / Id	Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág./Id
SZ	1	6315	16.12.2011	248	21.12.2011	6469186							
SZ	2	1691	28.03.2014	64	02.04.2014	1430561							

In	Mo	Ca	Datos personales	Función	Firma
1			Blättler Calder, Gabriela, de Wolfenschiessen, en Immensee	Presidente	Individual
1			Blättler Wallimann, Alfred, de Wolfenschiessen, en Alpnach Dorf	DIRECTOR	Individual
			Blättler Worthington, Alexandra, von Wolfenschiessen, en Luzern	DIRECTOR	Individual

Schwyz, 06.11.2015 16:32 BA

Extracto: LEGALIZADO  
06. Nov. 2015  
Registro Mercantil del Cantón Schwyz

SELLO



Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original a la izquierda. Contiene todos los registros actuales vigentes y anulados de la sociedad. Por solicitud expresa se puede proveer un extracto que contenga sólo los registros vigentes. En lo referente a los registros aún no publicados, existe la autorización de la Entidad Federal para el Registro Mercantil, según Art. 11 párrafo 2 H. Reg V.

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2016.- Forrer Rüegg, C.C.Nº 0900165366.

*[Handwritten signature]*

**Diligencia de Traducción:**

**APOSTILLA**

(Convención de la Hagué del 5 octubre de 1961)

1. País: Canton Schwyz, Confederación Suiza  
Este Documento Público
2. Ha sido firmado por Barbara Arnold
3. Actuando en calidad de REGISTRADOR SUPLENTE
4. Lleva la estampilla/sello de

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTON DE SCHWYZ

Certificado

En Schwyz

6. El 09.11.2015

Por la Cancillería de Estado del Cantón Schwyz

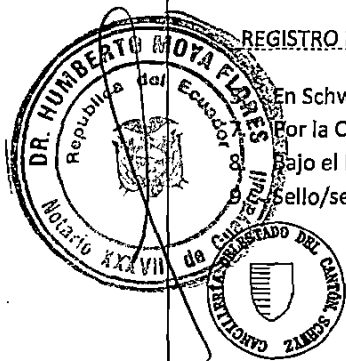
Bajo el Nr. 1971

Sello/sellado

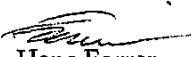
10. Firma

LA CANCELLERÍA DE ESTADO  
DEL CANTON SCHWYZ

Anton Waldvogel



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad.  
Guayaquil, enero 05 de 2016.

  
Hans Forrer  
C.C.Nº 0900165366.

## HANDELSREGISTER DES KANTONS SCHWYZ

Firmennummer <b>CHE-202.714.979</b>	Rechtsnatur <b>Aktiengesellschaft</b>	Eintragung 16.12.2011	Löschung .	Übertrag CH-130.3.017.637-3 von: auf:	1.
--	--	--------------------------	---------------	---	----



Alle Eintragungen

Ei	Lö	Firma	Ref	Sitz
1		<b>CHASQUIS HOLDING AG</b>	1	Küssnacht SZ

Ei	Lö	Aktienkapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Aktien-Stückelung	Ei	Lö	Adresse der Firma
1		100'000.00	100'000.00	100 Namenaktien zu CHF 1'000.00	1		Chriesiweg 6405 Immensee

Ei	Lö	Zweck	Ei	Lö	andere Adresse
1		Kauf, Verkauf, Halten und Verwalten von Beteiligungen an Gesellschaften und Rechten; kann Grundstücke kaufen, halten und verkaufen.			

Ei	Lö	Bemerkungen	Ref	Statutendatum
1		Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief.	1	15.12.2011
1		Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.		
1		Gemäss Erklärung vom 15.12.2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision		

Ei	Lö	Besondere Tatbestände	Ref	Publikationsorgan
1		Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung Beteiligungen an zwanzig süd- und mittelamerikanischen Gesellschaften zum Preis von höchstens CHF 5'300'000.00 zu übernehmen.	1	SHAB

Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)	Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)

Ze	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id	Ze	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id
SZ	1	6315	16.12.2011	248	21.12.2011	6469186							
SZ	2	1691	28.03.2014	64	02.04.2014	1430561							

Ei	Ae	Lö	Personalangaben	Funktion	Zeichnungsart
1			Blättler Calder, Gabriela, von Wolfenschiessen, in Immensee	Präsidentin	Einzelunterschrift
1			Blättler Wallimann, Alfred, von Wolfenschiessen, in Alpnach Dorf	Mitglied	Einzelunterschrift
2			Blättler Worthington, Alexandra, von Wolfenschiessen, in Luzern	Mitglied	Einzelunterschrift

Schwyz, 06.11.2015 16:32 BA

Dieser Auszug aus dem kantonalen Handelsregister hat ohne die nebenstehende Originalbeglaubigung keine Gültigkeit. Er enthält alle gegenwärtig für diese Firma aktuellen Eintragungen sowie allfällig gestrichene Eintragungen. Auf besonderes Verlangen kann auch ein Auszug erstellt werden, der lediglich alle gegenwärtig aktuellen Eintragungen enthält.

Beglaubigter Auszug

6430 Schwyz, - 6. Nov. 2015

Handelsregister Schwyz



B. Juedel

# APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Schwyz

Country: Swiss Confederation, Canton of Schwyz

Diese öffentliche Urkunde / This public document

2. ist unterschrieben von / has been signed by

*Barbara Arnold*

3. in seiner/ihrer Eigenschaft als / acting in the capacity of

*Registrierführerin i.V.*

4. Sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel des/der / bears the stamp/seal of

*Handelsregister Kanton Schwyz*

Bestätigt / Certified

5. in / to Schwyz

6. am / the *9.11.2015*

7. durch die Staatskanzlei des Kantons Schwyz

by Chancery of State of the Canton of Schwyz

8. unter / under Nr. *1971*

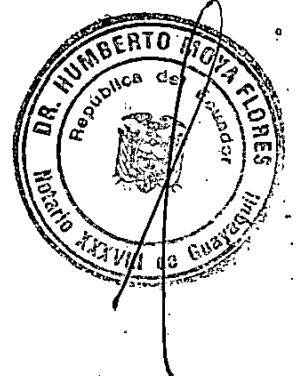
9. Stempel / Stamp/Seal

10. Unterschrift / Signature

Staatskanzlei des Kantons Schwyz  
Chancery of State of the Canton of Schwyz

*Anton Walder*





### CERTIFICACIÓN DE LA FIRMA (2015/139)

La suscrita notaria del Cantón Obwalden, lic.iur. Monika Brunner, nacida el 1º de septiembre de 1959, originaria de Luzern e Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, certifica que

la Sra. Gabriela Cristina Blättler Calder, nacida 12 de junio de 1972, de nacionalidad suiza, de Wolfenschiessen NW, CH-6405 Immensee (Municipio Küssnacht), Chriesiweg 4, casada, con cédula de identidad suiza N° E0606354

autorizada a actuar con firma individual según la inscripción en el Registro Mercantil del Cantón Schwyz, en su calidad de presidenta del Directorio de CHASQUIS HOLDING AG, sociedad anónima con sede en Küssnacht SZ, nro. de sociedad CH-202.714.979, CH-6405 Immensee (Municipio Küssnacht), Chriesiweg 4,

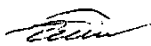
firmó el anverso en su presencia.

Alpnach, doce de noviembre de dos mil quince.  
12 de noviembre de 2015

La Notaria  
Lic.iur.Monika Brunner



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2016.

  
Hans Forrer Rüegg  
C.I. N° 0900165366.

**Diligencia de Traducción:**



**APOSTILLA**

(Convención de la Hague del 5 octubre de 1961)

1. País: Cantón Obwalden, Confederación Suiza.
  - a. Este documento público
2. ha sido firmado por MONIKA BRUNNER
3. actuando en calidad de NOTARIA
4. lleva la estampilla/sello de CANTON OBWALDEN

**Certificado**

5. en Sarnen
6. el 26.11.2015

7. Por la Cancillería de Estado del Cantón Obwalden

Cornelia Bienz-Ottiger

8. Bajo el Nr. 7032

9. Sello/sellado

10. Firma

C. Bienz-Ottiger

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2015.

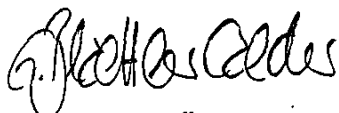
  
Hans Forrer Rüegg  
C.I. N° 0900165366.



GABRIELA CRISTINA BLÄTTLER CALDER, en representación de CHASQUIS HOLDING AG, identificada con el número CH-130.3.017.637-3 / UID CHE-202.714.979 en el registro comercial (Handelsregister) de Schwyz, Suiza, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo a la señora **LORRAINE MARIE SHEPHARD TRUJILLO**, portadora de la cédula de identidad ecuatoriana número 0907604151, para que actúe a nombre de CHASQUIS HOLDING AG como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazada, y a nombre y en representación de CHASQUIS HOLDING AG pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a CHASQUIS HOLDING AG, mediante comunicación escrita.

CHASQUIS HOLDING AG



GABRIELA C. BLÄTTLER CALDER



### Beglaubigung der Unterschrift (2015/139)

Die unterzeichnete Notarin des Kantons Obwalden, lic. iur. Monika Brunner, geb. 1. September 1959, von Luzern und Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, bescheinigt, dass die sich mit dem Schweizerischer Reisepass Nr. F2441778 ausgewiesene

**Frau Gabriela Cristina Blättler Calder, geb. 12. Juni 1972,  
Schweizer Staatsangehörige, von Wolfenschiessen NW,  
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4, verheiratet**

**handelnd gemäss Eintrag im Handelsregister des Kantons Schwyz als einzelzeichnungs-berechtigte Verwaltungsratspräsidentin der CHASQUIS HOLDING AG,  
Aktiengesellschaft mit Sitz in Küssnacht SZ, Firmennummer/UID: CHE-202.714.979,  
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4**

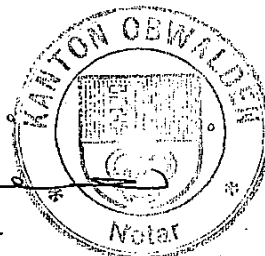
die obstehende Unterschrift in ihrer Gegenwart angebracht hat.

Alpnach, zwölfter November zweitausendundfünfzehn  
12. November 2015

Die Notarin



lic. iur. Monika Brunner





# APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Canton Obwalden, Swiss Confederation  
Land: Kanton Obwalden, Schweizerische Eidgenossenschaft

This public document  
Diese öffentliche Urkunde

2. has been signed by Monika Brunner  
Ist unterschrieben von

3. acting in the capacity of Notarin  
in seiner Eigenschaft als

4. bears the stamp of Kanton Obwalden  
Sie ist versehen mit dem Stempel des (der)

Certified/Bestätigt

5. at Samen in Samen 6. the 12.11.15  
am

7. by Comela Bieri-Ott the Chancery of State of the Canton of Obwalden  
durch die Staatskanzlei des Kantons Obwalden

8. under number 7032 10. Signature  
unter Nr. Unterschrift

9. stamp C. Bieri-Ott  
Stempel

### CERTIFICACIÓN DE LA FIRMA (2015/140)

La suscrita notaria del Cantón Obwalden, lic.iur. Monika Brunner, nacida el 1º de septiembre de 1959, originaria de Luzern e Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, certifica que

la Sra. Gabriela Cristina Blättler Calder, nacida 12 de junio de 1972, de nacionalidad suiza, de Wolfenschiessen NW, CH-6405 Immensee (Municipio Küsnacht), Chriesiweg 4.

autorizada a actuar con firma individual según la inscripción en el Registro Mercantil del Cantón Schwyz, en su calidad de presidenta del Directorio de CHASQUIS HOLDING AG, sociedad anónima con sede en Küsnacht SZ, nro. de sociedad CH-202.714.979, CH-6405 Immensee (Municipio Küsnacht), Chriesiweg 4,

Firmó el anverso en su presencia.

Alpnach, doce de noviembre de dos mil quince.  
12 de noviembre de 2015

La Notaria  
Lic.iur.Monika Brunner



APQSTILLA	
(Convención de Hague del 5 de octubre de 1961)	
1. País: Confederación Suiza, Cantón Obwalden	
Este documento oficial	
2. está firmado por <u>MONIKA BRUNNER</u>	
3. en su calidad de <u>Notaria</u>	
4. y certificado por el sello del <u>                    </u>	
<u>CANTON OBWALDEN</u>	
Certificado	
5. En Sarnen	6. 12.11.15
7. Por la Cancillería de Estado del Cantón de Obwalden	
8. No. 7031	
9. Sello/ sellado:	10. Firma
	<u>C. Bienz- Ottiger</u>

Cantón  
Obwalden  
Cancillería  
de Estado

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2016.

  
Hans Forrer Rüegg  
C.I. N° 0900165366.

# Beglaubigung der Unterschrift (2015/140)

Die unterzeichnete Notarin des Kantons Obwalden, lic. iur. Monika Brunner, geb. 1. September 1959, von Luzern und Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, bescheinigt, dass die sich mit dem Schweizerischer Reisepass Nr. F2441778 ausgewiesene

Frau Gabriela Cristina Blättler Calder, geb. 12. Juni 1972,  
Schweizer Staatsangehörige; von Wolfenschiessen NW,  
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4, verheiratet

handelnd gemäss Eintrag im Handelsregister des Kantons Schwyz als einzelzeich-  
nungsberechtigte Verwaltungsratspräsidentin der CHASQUIS HOLDING AG,  
Aktiengesellschaft mit Sitz in Küssnacht SZ, Firmennummer/UID: CHE-202.714.979,  
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4



die vorstehenden Unterschriften auf S. 1 – 15 in ihrer Gegenwart angebracht hat.

Alpnach, zwölfter November zweitausendundfünfzehn  
12. November 2015

Die Notarin

*[Handwritten signature of Monika Brunner]*

lic. iur. Monika Brunner



## **APOSTILLE**

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Canton Obwalden, Swiss Confederation  
Land: Kanton Obwalden, Schweizerische Eidgenossenschaft

This public document  
Diese öffentliche Urkunde

2. has been signed by Monika Brunner  
ist unterschrieben von

3. acting in the capacity of Notarin  
in seiner Eigenschaft als

4. bears the stamp of Kanton Obwalden  
Sie ist versehen mit dem Stempel des (der)

Certified/Bestätigt

5. at Sarnen  
in Sarnen
6. the 12.11.15  
am

7. by Comelia Brenz-Ottiger  
durch die Staatskanzlei des Kantons Obwalden

8. under number 7031  
unter Nr.

10. Signature  
Unterschrift

*[Handwritten signature of Comelia Brenz-Ottiger]*





Dr. HUMBERTO MOYA FLORES  
NOTARIO

**RAZÓN:** DOCTOR HUMBERTO MOYA FLORES, NOTARIO TRIGÉSIMO OCTAVO DEL CANTÓN GUAYAQUIL, EN CUMPLIMIENTO A LO QUE DISPONE EL ART. 18 NUMERAL 2 DE LA LEY NOTARIAL, HE PROCEDIDO A PROTOCOLIZAR LA TRADUCCIÓN DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y ALEMÁN AL ESPAÑOL EN LOS CUALES CONSTAN: A) CERTIFICADO EXTENDIDO POR REGISTRO PÚBLICO DE COMPAÑÍAS DE SUIZA QUE ACREDITA QUE ESTÁ LEGALMENTE CONSTITUIDA EN ESE PAÍS, B) NÓMINA DE SOCIOS CON INDICACIÓN DE LA DIRECCIÓN, NOMBRES, APELLIDOS Y ESTADO CIVIL; Y, C) PODER ESPECIAL DE REPRESENTANTE DE LA COMPAÑÍA SUIZA EN ECUADOR; TODOS ÉSTOS DOCUMENTOS CERTIFICADOS POR NOTARIO DEL PAÍS DE LA COMPAÑÍA SUIZA CHASQUIS HOLDING AG.



**GUAYAQUIL, 11 DE ENERO DEL 2016**

**EL NOTARIO  
DR. HUMBERTO MOYA FLORES**

SE **PROTOCOLIZÓ** ANTE MÍ Y CONSTA DEBIDAMENTE REGISTRADA EN EL ARCHIVO A MÍ CARGO, EN FÉ DE ELLO CONFIERO ESTA **DÉCIMA COPIA EN VEINTICINCO FOJAS ÚTILES**, QUE SELLO, RUBRICO Y FIRMO.

**GUAYAQUIL, 11 DE ENERO DEL 2016**

**DR. HUMBERTO MOYA FLORES  
NOTARIO XXXVIII DEL CANTÓN GUAYAQUIL**



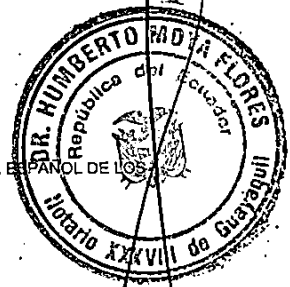


Factura: 001-006-000008926



20160901038P00126

PROTOCOLIZACIÓN 20160901038P00126



FECHA DE OTORGAMIENTO: 11 DE ENERO DEL 2016, (12:9)

NOTARÍA TRIGÉSIMA OCTAVA DEL CANTÓN GUAYAQUIL

Dr. HUMBERTO ALEJANDRO MOYA FLORES  
DESCRIPCIÓN DE DOCUMENTO PROTOCOLIZADO: PROTOCOLIZACIÓN DE LA TRADUCCIÓN DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y ALEMÁN AL ESPAÑOL DE LOS DOCUMENTOS QUE HACEN RELACIÓN A LA COMPAÑÍA SUIZA CHASQUIS HOLDING AG.

NOTARIO

NÚMERO DE HOJAS DEL DOCUMENTO: 25

CUANTÍA: INDETERMINADA

A PETICIÓN DE:			
NOMBRES/RAZÓN SOCIAL	TIPO INTERVINIENTE	DOCUMENTO DE IDENTIDAD	Nº. IDENTIFICACIÓN
SHEPHARD TRUJILLO LORRAINE MARIE	POR SUS PROPIOS DERECHOS	CÉDULA	0907604151

OBSERVACIONES:

NOTARIO(A) HUMBERTO ALEJANDRO MOYA FLORES  
NOTARÍA TRIGÉSIMA OCTAVA DEL CANTÓN GUAYAQUIL